

semaine / week 19.1 - 25.1

3 1970

bulletin

## LES NOMS DE RUES

A l'occasion du "CERN OUVERT" du 25 octobre dernier, les principales avenues du CERN furent baptisées afin de mieux vous diriger vers les divers points d'intérêt. Cette initiative rencontra un succès mérité. Les marques d'approbation émanant de tous les niveaux ont valu aux panneaux indicateurs un nouveau bail de vie et l'insigne honneur de figurer dans la mémoire de l'ordinateur dépositaire des "appellations contrôlées". Comment furent choisis les noms ? A partir d'une liste de personnes décédées. La plupart étaient des physiciens, Tous ont contribué à améliorer la connaissance de la matière : depuis Babbage (le premier ordinateur) jusqu'à Picot (à qui CERN-Meyrin doit d'exister), en passant par Greinacher (l'inventeur du montage électrique exploité par Cockcroft et Walton). Une nomenclature succincte des noms de rues et leur signification débutera dans le prochain numéro. Elle sera bientôt complétée par une nouvelle série de noms attribués aux places de parc, halls de stockage et autres points stratégiques du site.

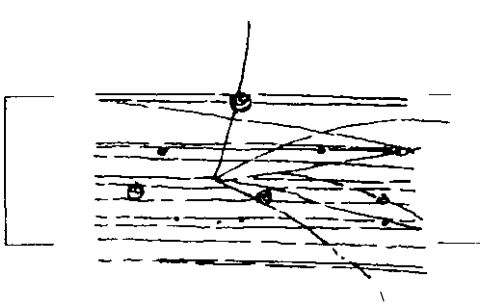


## STREET NAMES

On the occasion of 'OPEN DAY' on the 25 October, the main thoroughfares of CERN were given names so that places of interest could be located more easily. This has proved so successful and has met with such widespread approval that the nameplates have now been given an indefinite lease of life. The names have even found a place in the computer store for approved nomenclature - a very great honour indeed. How were the names selected in the first place ? The basis was a list of deceased personalities, mostly physicists, who had all helped to widen our knowledge of matter, ranging from Babbage (the first computer) via Greinacher, the inventor of the electrical apparatus used by Cockcroft and Walton, to Picot, to whom CERN-Meyrin owes its existence. A list of the present names with brief personal details will begin next week on the back of the calendar. Soon new names will be added to the existing series as car parks, storage depots and other strategic points of the site will have to be identified.

## SOMMAIRE

Seminars . . . . .	2
Enseignement . . . . .	3
CERN Information . . . . .	4
Association du Personnel . . . . .	7
Clubs . . . . .	7
Cooperatives . . . . .	8
Activités Culturelles . . . . .	9
Menus . . . . .	11



# seminars

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, January 20  
16.30  
Auditorium

"Results of the missing mass experiments  $d + d \rightarrow H^4 + MM$ ,  
 $d + p \rightarrow H^3 + MM$  and  $d + p \rightarrow MM + d$  at Saturne Saclay"  
F. Lefebvres / Saclay

## PHYSICS III SEMINAR

Monday, January 19  
11.00  
Theory Conference Room

"Radiative capture of  $H^4$  by hydrogen"  
C. Joseph / CERN

## PHYSICS III SEMINAR

Monday, January 26  
11.00  
Theory Conference Room

"K-mesic atoms and anomalous neutron distributions in nuclei"  
J.R. Rook / Oxford

## "SPECIAL SEMINAR"

Thursday, January 22  
16.30  
Auditorium

"Director-General's Report given to the CERN Council on  
December 18, 1969"  
B.P. Gregory / CERN

## COLLOQUE DE PHYSIQUE

Lundi 19 Janvier  
17h.15  
Auditoire B, Ecole de Physique,  
Université de Genève,  
32 Bd. d'Yvoy

"Quasars et pulsars"

Prof. P. Bouvier / Observatoire de Sauverny  
Résumé : Aperçu sur les propriétés observées et les premiers  
modèles relatifs à ces nouveaux objets célestes que  
sont les quasars et les pulsars.

## PRESENTATION TECHNIQUE

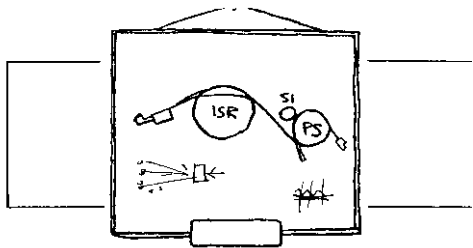
Mardi 20 janvier  
de 09h.30 à 12h.00  
Salle de Conférence TC -  
Bât. 13 - 2e étage

La maison EAIRCHILD (Wiesbaden), représentée par K. HIRT A.G.  
Zurich, organise une conférence sur le thème suivant :

MSI (Medium Scale Integrated Circuits)  
LSI (Large Scale Integrated Circuits)  
MOS - Elements  
Linear Circuits.

Langues : Allemand, anglais ou français selon auditoire.

Renseignements : M. Diraison/FIN/264-5  
Service d'Approvisionnement/ Section des Magasins



# enseignement

## ACADEMIC TRAINING

Tuesday, January 20  
11.00  
Auditorium

## THEORETICAL PHYSICS

"Multiparticle phenomenology"  
H.M. Chan

First lecture of a series of about 6 lectures.

Programme : A picture of multiparticle reactions in hadron collisions is given in terms of the Regge model with particular emphasis brought about by the concept of duality and the model of Veneziano.

(Part of the lectures was delivered at the Herzeg Novi Summer School in Sept. 1969).

Thursday, January 22  
11.00  
Auditorium

## APPLIED PHYSICS

"Introduction to particle accelerators"  
F. Bonaudi (5th lecture)

Parts 1, 2 and 3 of the lecture notes have been published and may be obtained from Training and Education Service (4-th floor, Lab.5).

(La reprise de ce cours, qui n'a pu avoir lieu le 14- janvier, sera annoncée ultérieurement)

## MATHEMATIQUE S APPLIQUEE S

"Introduction à l'analyse numérique"  
F. Louis

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Mercredi 21 janvier  
17.30  
Amphithéâtre

"Les pannes"  
R. Carreras (1ère leçon)

Cours en 3 leçons destiné aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

### Programme

Première leçon : Que peut-on dire d'un événement dont on ne sait pas s'il se produira ? La notion de probabilité simple. Loi de Poisson. Durée de vie, taux d'avarie, fonction de survie. La notion de fiabilité. Exemples numériques simples.

Deuxième leçon : Facteurs influençant la fiabilité. Probabilités composées. Conditions de fonctionnement. Comment augmenter la fiabilité. Redondance. Doubler tout l'équipement ? Chacun des composants ? Certains composants ?

Troisième leçon : Le prix de la fiabilité et le prix de l'avarie. Le remplacement préventif. Divers aspects du problème des pannes traités numériquement sur la base d'un exemple précis (lampe à incandescence). L'intuition et l'expérience suffisent-elles toujours ? Bibliographie.

Jeudi 22 janvier  
13.00  
Amphithéâtre

SCIENCE POUR TOUS  
Séance informelle  
R. Carreras

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Jeudi 22 janvier  
14.15  
Amphithéâtre

"Introduction au calcul matriciel"  
R. Gouiran (3e leçon)  
(Ce cours est ouvert à tous, sans inscription)

## CHANGEMENTS DE SALLES

Lundi 19 janvier  
10.30  
Baraque E

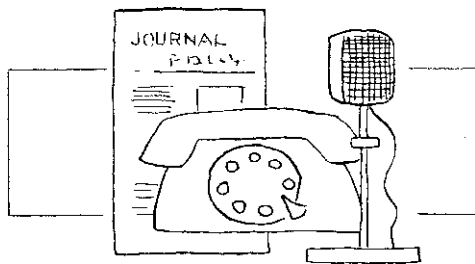
"Servomécanisme 2a"  
J. Bosser  
Veuillez noter que la leçon aura lieu cette semaine à la Baraque E

Mardi 20 janvier  
08.45  
Amphithéâtre

"Technique du vide 2a"  
L.A. Pétermann  
Veuillez noter que la leçon aura lieu cette semaine à l' Amphithéâtre

Vendredi 23 janvier  
08.45  
Amphithéâtre

"Technique du vide 2a"  
L.A. Pétermann  
Veuillez noter que la leçon aura lieu cette semaine à l' Amphithéâtre



## cern information

### JOB VACANCY

There is a vacancy for an English speaking Biology teacher, Senior classes, pupils aged 13 - 17. Applicants should contact Mr. Nawar at the Collège du Léman; Tél. : 55.25.55.

Service Social

### OBJETS PERDUS

Une livraison de ferrites rectangulaires (102 pièces de dimension 26 x 39 x 190 mm) en 9 cartons Philips est égarée au CERN depuis septembre 1969. Poids total, environ 60 kg, valeur 10.000.- Toute personne pouvant fournir des renseignements à ce sujet est instamment priée de contacter A. Bruckner, J.F. Labeye ou L. Magnani au 3466.

### TRANSFERT DE BUREAUX

A partir du 19 janvier 1970, les bureaux de la Division du Personnel qui sont en ce moment situés dans le Laboratoire 4 seront transférés aux 2ème, 3ème et 4ème étages du Laboratoire 5. On accèdera à ces bureaux par le 2ème étage du Laboratoire 4 et par une nouvelle entrée côté Salève, attenante aux Magasins régionaux Est. Un délai pendant le déplacement des téléphones est inévitable, mais les numéros ne changeront pas.

### END-OF-YEAR HOLIDAY

Members of the personnel were authorized to take two days' leave on Friday 26th December 1969 and Friday 2nd January 1970 for the loss of one day's leave entitlement.

In view of the problems caused in the calculation of leave for persons who worked part or all of these two days, the Claims and Leave Office will :

- 1) - add one day's additional leave to the entitlement of every member of the personnel who is on the payroll for both of the days in question. (Those who terminated on 31st December 1969 or started on 1st January 1970 will be given 1/2 day's additional leave).
- 2) - deduct all leave taken on either of the days at 100%.

Leave Request Forms submitted by members of the personnel for the end of the year are being modified accordingly, and the Leave Summary Sheets issued in the Spring will show this arrangement.

## VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

Afin d'éviter tout malentendu et aussi toute polémique au sujet de la vaccination contre la grippe, il nous paraît utile de rappeler quelques points fondamentaux.

- 1) - Nous avons annoncé dans le Bulletin du 5.12.1969 que les personnes âgées et certains malades étaient invités à se faire vacciner contre la grippe.
- 2) - Par extension, nous avons prévenu certains services qui devaient disposer de personnel indispensable afin que ce dernier soit également invité à se faire vacciner.
- 3) - Pour cette action, nous escomptions disposer de 250 doses de vaccins.
- 4) - Une première livraison de 50 doses nous a permis de procéder les 5 et 7 décembre 1969 à une première série de vaccins ; malheureusement, les autres doses prévues ne nous furent pas livrées avant le 17 décembre. A ce moment-là et en plein développement de l'épidémie de grippe au sein de notre Organisation, il a été décidé, pour des raisons médicales, de ne pas continuer le programme de vaccination initialement prévu.
- 5) - Enfin, nous aimerions rappeler qu'à aucun moment il n'a été question de réaliser une campagne de vaccination sur une grande échelle, utilisant plusieurs milliers de doses de vaccins, alors même que pour toute la Suisse on ne disposait que de quelques dizaines de milliers de doses pour l'ensemble des malades et des personnes âgées.

## EXAMENS RADIOGRAPHIQUES PULMONAIRES

La troisième campagne de dépistage radiographique pulmonaire s'est déroulée du 20 au 30 octobre dernier. Elle a permis d'examiner 2.350 personnes. A celles-ci il convient de rajouter 300 personnes qui ont été radiographiées directement au Service Médical du CERN.

Nous remercions toutes ces personnes d'avoir bien voulu se prêter à cet examen.

Une nouvelle fois, un cas de maladie contagieuse a été dépisté. De ce fait, nous attirons tout particulièrement l'attention des 350 personnes qui ont cru bon de ne pas se soumettre à cet examen de routine sur la gravité de leur attitude. Ces personnes seront invitées à prendre contact avec le Service Médical en vue de se faire radiographier, soit directement au CERN, soit par l'intermédiaire de leur médecin traitant.

En cas de non acceptation d'un examen radiographique, d'autres tests pourront éventuellement être proposés.

En cas de refus systématique de tout contrôle, l'attention des intéressés est attirée sur l'article T II.3.17 du Règlement du Personnel, indiquant que le fait de ne pas se soumettre à un examen médical prive le titulaire de tout droit de réclamation à l'égard de l'organisation en cas de maladie contractée à l'occasion de son emploi.

Dr. J.P. Diss / Service Médical

## RAPPEL AU PERSONNEL

n'est rappelé au Personnel que :

- seul CERN SHOP est autorisé à exercer une activité commerciale sur le site;
- les demandes en vue de manifestations culturelles, artistiques, ou de bienfaisance doivent être adressées à l'Association du du Personnel qui les examinera avec l'Administration.

G.H. Hampton, Directeur,  
Département de l'Administration

## PERMIS DE CONDUIRE

A : Tous les fonctionnaires de nationalité étrangère habitant la France

Du : Service Installation de la Division du Personnel

Nous portons à votre connaissance un nouvel arrêté à ce sujet, paru dans le Journal Officiel de la République Française du 9 octobre 1969, page 9986 :

CONDITIONS DE VALIDITE ET D'ECHANGE DES PERMIS DE  
CONDUIRE DELIVRES A L'ETRANGER

(Application de l'article R. 123 du code de la route)

Le ministre de l'équipement et du logement.

Vu le code de la route, et notamment son article R. 123 (3e alinéa) ;  
Vu l'arrêté du 30 mai 1969 fixant les conditions d'établissement, de  
délivrance et de validité des permis de conduire;

Vu l'avis du ministre des affaires étrangères et du ministre de  
l'intérieur;

Sur la proposition du directeur des routes et de la circulation  
routière,

Arrête :

Art. 1er - Les conducteurs, quels que soient leur nationalité et leur  
état de résidence, titulaires d'un permis de conduire national ou  
international en cours de validité délivré à l'étranger alors qu'ils  
y avaient domicile, peuvent conduire en France, pendant deux ans  
au plus à compter de leur dernière entrée sur le territoire français,  
des véhicules appartenant à la ou aux catégories visées par leur  
permis, sous réserve de satisfaire aux conditions suivantes :

1. Avoir l'âge prévu à l'article R. 125 du code de la route.
2. S'ils présentent un permis national, que ce titre réponde au moins  
à l'une des conditions ci-après :
  - 2.1 Etre conforme aux modèles annexés aux conventions interna-  
tionales sur la circulation routière.
  - 2.2 Etre rédigé en langue française.
  - 2.3 Etre accompagné d'une traduction officielle en français.
3. Observer, le cas échéant, les prescriptions subordonnant par une  
mention spéciale la validité du permis au port par le conducteur  
de certains appareils ou à certains aménagements du véhicule pour  
tenir compte d'une infirmité.

Art. 2 - La limitation de durée prévue à l'article 1er ne s'applique  
pas aux conducteurs n'ayant pas la nationalité française, titulaires  
d'une carte spéciale en cours de validité délivrée par le ministre des  
affaires étrangères attestant leur qualité.

Art. 3 - La licence d'apprentissage ou le permis d'élève conducteur,  
délivré à l'étranger, n'est valable que si ce document autorise son  
bénéficiaire à conduire sans être accompagné d'une personne titulaire  
du permis de conduire.

Art. 4- - Les conducteurs, quelle que soit leur nationalité, titulaires  
d'un permis national ou international en cours de validité délivré à  
l'étranger, peuvent obtenir un permis français de la ou des mêmes  
catégories, sans subir l'examen d'aptitude, sur la présentation de  
leur titre étranger accompagné, s'il n'est pas rédigé en langue fran-  
çaise, d'une traduction officielle en cette langue aux conditions  
ci-après :

1. Avoir l'âge prévu à l'article R. 125 du code de la route.
2. Avoir leur domicile en France.
3. Avoir satisfait à un examen médical passé devant la commission  
médicale départementale, dans les cas où un tel examen est  
exigé par la réglementation française.
- A. Acquitter les droits afférents à la délivrance du titre.

Les dispositions de l'article 1er de l'arrêté du 30 mai 1969 fixant  
les conditions d'établissement, de délivrance et de validité des  
permis de conduire, à l'exclusion de celles relatives aux droits  
d'examen, sont applicables à la délivrance des permis suivant les  
modalités définies au présent article.

Art. 5 - Le directeur des routes et de la circulation routière est  
chargé de l'application du présent arrêté, qui sera publié au Journal  
Officiel de la République Française.

Fait à Paris, le 20 septembre 1969.

Pour le ministre et par délégation :

Le directeur des routes et de la circulation routière  
Gilbert Dreyfus

LUNDI MONDAY		MARDI TUESDAY		MERCREDI WEDNESDAY	
19.1		20.1		21.1	
		0900	PRESENTATION TECHNIQUE ► Salle conférence TC - Bât. 13 - 2e étage  La maison Fairchild organise une conférence sur : MSI, LSI MOS-Elements, Linear circuits		
1100	PHYSICS III SEMINAR (Th) Radiative capture of $\pi^-$ by hydrogen - C. Joseph / CERN	1100	ACADEMIC TRAINING (A) Theoretical physics : Multi-particle phenomenology H.M. Chan (1st lecture)		
		1630	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR (A) Results of the missing mass experiments $d+d \rightarrow He^4 + MM$ , $d+p \rightarrow He^3 + MM$ and $d+p \rightarrow MM + d$ at Saturne Saclay - F. Lefebvres / Saclay	1730	DARTS CLUB ► First reunion in the CERN canteen
				1730	ENSEIGNEMENT GENERAL (A) Les pannes - R. Carreras (1ère leçon)
				2030	CONFERENCE (A) Le problème de la remise en question - Prof. L. Leprince-Ringuet, Membre de l'Académie Française
26.1		27.1		28.1	
1100	PHYSICS III SEMINAR (Th) K-mesic atoms and anomalous neutron distributions in nuclei - J.R. Rook / Oxford				

(A) Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

(C) Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

(Th) Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

► lieu selon indication  
place as indicated

# re weekly calendar 1970

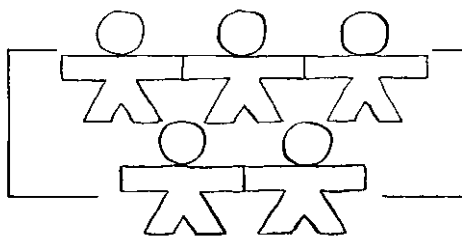
JEUDI THURSDAY		VENDREDI FRIDAY		SAMEDI SATURDAY	
22.1		23.1		24.1	
11 00	ACADEMIC TRAINING (A) Applied physics : Introduction to particle accelerators - F. Bonaudi (5th lecture)				
13 00	ENSEIGNEMENT GENERAL (A) Science pour tous : Séance informelle - R. Carreras				
14 15	ENSEIGNEMENT TECHNIQUE (A) Introduction au calcul matriciel R. Gouiran (Ce cours est ouvert à tous, sans inscription) (3e leçon)				
16 30	"SPECIAL SEMINAR" (A) Director-General's Report given to the CERN Council on December 18, 1969 - B.P. Gregory / CERN	20 30	CERN CINEMA CLUB (A) Le troisième homme - G.B. 1949 - (Carol Reed)		Visites commentées CERN Guided tours
20 30	CERN CINEMA CLUB (A) Le troisième homme - G.B. 1949 - (Carol Reed)	21 00	GRAND BAL D'HIVER ► Restaurant CERN Organisé par l'Association du Personnel; avec l'orchestre Hugues Bernay		Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM  Final arrangements : ADM Building notice board
29.1		30.1		31.1	

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4102





# association du personnel

## FONDS D'ENTRAIDE

Nous vous rappelons l'existence au CERN du FONDS D'ENTRAIDE, qui a pour objet de venir en aide aux membres du personnel du CERN et à leur famille. Des copies du règlement de ce Fonds sont disponibles au Secrétariat de l'Association et à la Section des Affaires Sociales.

Son Comité de Gestion est actuellement composé de :

BAARLI J.	DI	MAGNY R.	SB
BLOCK F.	MPS	MALMUSI A.	DI
CARREAU JC.	PE	RAZUREL R.	SB
LOUVRIER G	< Mme PE		

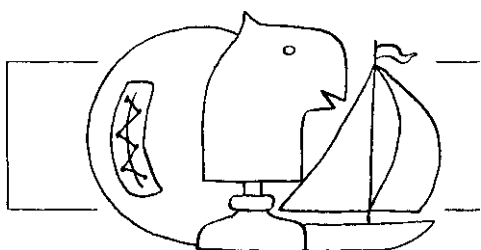
Chacun de ces membres peut être contacté en cas de besoin. Tous les cas sont traités strictement confidentiellement.

Ce Comité restera en fonction jusqu'à la prochaine Assemblée Générale Annuelle au cours de laquelle les nouveaux membres seront élus par le personnel.

Nous prions donc toutes les personnes qui seraient intéressées à poser leur candidature pour siéger à la Commission du Fonds d'Entraide de bien vouloir se faire connaître, aussitôt que possible, auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel.

## PROTON DÉCHAÎNÉ

HATEZ-VOUS ! / Les articles à insérer dans la prochaine édition du PROTON DECHAINE doivent parvenir à tane CH. LITSCHIG, Association du Personnel, au plus tard, le 23 courant.



# clubs

## association du personnel

## CLUB DE TIR

PALMARES 1969

### CIBLE CHAMPIONNAT

1er DONNET R	622 points	6e GIORIA J	600 points
2e ROBERTS M	620	7e TISCHHAUSER J	598 <sup>il</sup>
3e MENETREY A	619 "	8e MONNARD A	597 <sup>M</sup>
4e HIMBURY G	615 "	9e BROTSCHI U	592 <sup>tf</sup>
5e WILLIAMS D	614 "	10e MONTEFERRARIO P	586 <sup>II</sup>
		11e Mme EUGSTER	572 <sup>II</sup>

Plusieurs tireurs non classés n'ont pas terminé le championnat.

### CIBLE A GENOU

1er DONNET R	144 points	3e GIORIA J	125 points
2e HIMBURY G	137 "	4e MONTEFERRARIO P	103 <sup>it</sup>

### CHALLENGES

DONNET R gagne le challenge Carabine

GIORIA J gagne le challenge Fusil

DONNET R gagne le challenge tir à genou et le challenge Progrès.

## SK! CLUB

COURS DE SKI

Vu le manque de neige cette année, au Jura, le cours du Samedi 17 janvier aura lieu soit : à la Faucille (Mt Rond) , soit à Moraine (Lé Pleney) - Rendez-vous au départ du téléphérique, le matin à 9h55 et l'après-midi à 13h55. Les renseignements vous seront donnés à la permanence , vendredi, ou par téléphone, No 160 (PTT) dès vendredi 16 heures et samedi toute la journée.

SLALOM GEANT

DIMANCHE 18 JANVIER : AVORIAZ (Morzine) : rendez-vous 10h30 Gare du téléphérique.

Enfants de 10 ans à 17 ans : DIMANCHE 15 JANVIER à CROZET (Jura)  
Inscriptions les vendredi 16 et 23 janvier à la permanence Cafétéria de 17h45 à 18h00. Licence FF.S obligatoire.

## GAMES CLUB

DARTS

There will be a reunion in the CERN Canteen on Wednesday 21st Jan at 17.30 hrs for all darts players interested in forming a club. For further information please contact : R. Rotelli - tel 4501  
D. Taylor - tel 4422

## CINEMA CLUB

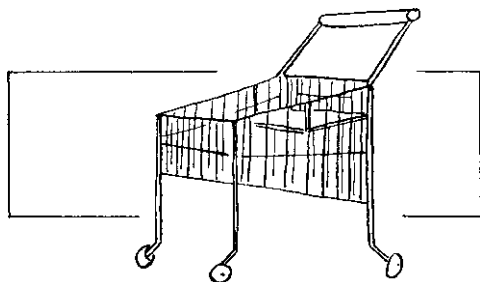
Vendredi 23 janvier  
20h.30  
Amphitheatre

THE THIRD MAN

"LE TROISIEME HOMME" - G.B. 194-9 (Carol Reed)

Tiré d'une nouvelle de Graham Greene : Un jeune anglais, venu à Vienne pour trouver un emploi, se transforme en enquêteur pour retrouver son meilleur ami.

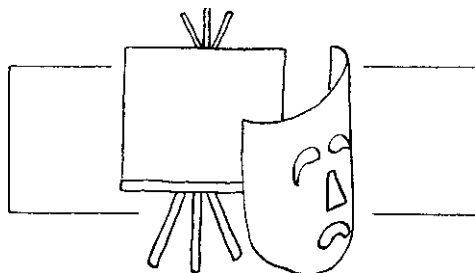
Taken from a novel by Graham Greene : A young Englishman, looking for a job in Vienna becomes involved in a search for a missing friend.



# cooperatives

## CERNSHOP

REOUVERTURE du magasin (baraque Wilson et Baraque E) le 19 JANVIER.  
Heures d'ouverture : lundi - mercredi et vendredi de 13h30 à 17h00



# activités culturelles

## association du personnel

### SPECTACLES

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION

Lundi de 8h30 à 12h00.

Mercredi et vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00,

	DATES	SPECTACLES	DELAIS/DEADLINES
LA COMEDIE	17 et 18 janvier	<u>LES FAUSSES CONFIDENCES</u> de Marivaux et <u>UN VOYAGEUR</u> de Druon avec F. Christophe et J, Piat	jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE LA COUR ST PIEBRE	29 janvier	<u>PEDRO SOLER</u> , guitariste	16 janvier - 16h
VICTORIA HALL	3 février	FRIEDRICH GULDA, piano .	16 janvier - 16h
NOUVEAU THEATRE DE POCHE	21 et 26 janvier 16 février	<u>SECOND SERVICE</u> de Slavomir Mrozek	16 janvier - 16h
PETIT THEATRE DE CONFIGNON	31.1. et 1.2.	RIOUEY A LA TROUPE	23 janvier - 12h
VICTORIA HALL	31 janvier	CHRIS BARBER	23 janvier - 12h
THEATRE DE LA COUR ST PIERRE	2 février	OUATUOR SMETANA	21 janvier - 17h
VICTORIA HALL	6 février	BENNY GOODMAN	23 janvier - 12h
	7 février	<u>WILHELM KEMPF</u> , piano	21 janvier - 12h
	10 février	<u>GEORGES MOUSTAKI</u> OLD SCHOOL BAND	23 janvier - 12h
MARIONNETTES DE GENEVE	.2.-26.2,-14.3.	<u>LE PETIT MOUCK</u> ou les Babouches enchantées	23 janvier - 12h
CASINO THEATRE	18-19-20 et 21 février	Récital Fernand RAYNAUD	23 janvier - 12h
VICTORIA HALL	4 février	OSR, dir. Richard Beck soliste : Ayla Erduran	21 janvier - 17h

Pour information :

MJC de GEX - 28.1.70 à 20h30

Le magazine d'actualité filmé "Certifié exact" présente :

LES ZUPIENS OU LA VILLE EN MIETTES . Les problèmes posés par l'urbanisme moderne. La projection sera suivie d'un débat.

#### PLAYERS THEATRE

are happy to announce their first production of 1970. This will be Lewis Carroll's "ALICE IN WONDERLAND AND THROUGH THE LOOKING GLASS" to be Where ? Salle Communale at Plan-les-Ouates.

When ? 29th, 30th and 31st January 1970.

Times ? 20:30 h each evening and a special matinee at 15:00 h on 31st Jan

Tickets ? Are obtainable from Miss E. Ripper (ext. 3983) at SF 4.- or 6.- each.

C E R N

ASSOCIATION DU PERSONNEL

Mercredi 21 janvier à 20h 30  
dans le Grand Amphithéâtre

LE PROBLEME DE LA REMISE

EN QUESTION

par le Professeur L. LEPRINCE-  
RINGUET, Membre de l'Académie  
Française



Physicien français, né à Aies en 1901. Ancien élève de l'Ecole Polytechnique, il en sort dans le corps des ingénieurs des télégraphes. En 1925, il entre au laboratoire de Maurice de Broglie, où il poursuit ses premières études sur les transmutations artificielles et les neutrons. En 1936, il est nommé professeur à l'Ecole Polytechnique. En 1959, il obtient la chaire de physique nucléaire du Collège de France. A partir de 1963, il s'est spécialisé dans l'étude des rayons cosmiques. Il emploie le gros électro-aimant du laboratoire de Bellevue pour trier les composantes de ce rayonnement. Il fait également édifier un laboratoire de haute montagne à l'Aiguille du Midi puis avec ses collaborateurs, installe deux chambres de Wilson au pic du Midi de Bigore.

De 1964 à 1966, il est Président du Comité des directives scientifiques du CERN.

Il est aussi Vauteur de différents ouvrages : "Les inventeurs célèbres" - "Des atomes et des hommes".

La condition fondamentale du développement scientifique est la remise en question de ce qui a été enseigné. Le conférencier donnera des exemples : la notion de temps et d'espace par la relativité, la mécanique classique, inapplicable à l'atome et au noyau, remplacée par un tout autre formalisme : la mécanique ondulatoire ou quantique, la remise en question de la symétrie entre la droite et la gauche etc..

Après avoir donné ces exemples, le conférencier montrera quelles sont les règles du jeu et quelles sont les conditions que doivent remplir les scientifiques pour être capables d'effectuer, au moment opportun, les remises en question fondamentales.

Dans la 2ème partie, le conférencier étendra la notion de remise en question aux disciplines qui ne relèvent pas des sciences exactes et étudiera les raisons pour lesquelles chaque individu est amené à remettre en question tout ou partie de ce qu'il a reçu ou acquis, non seulement sur le plan de la connaissance scolaire mais aussi sur le plan de son expérience personnelle,

La conférence sera donnée en français et traduite simultanément en anglais.

Professor Leprince-Ringuet, the French physicist, was born at Ales in 1901. After finishing his studies at the Ecole Polytechnique, he became a telegraph engineer. In 1925 he entered the laboratory of Maurice de Broglie, where he carried out his initial investigations into artificial transmutations and neutrons. In 1936 he was appointed Professor at the Ecole Polytechnique, and in 1959 was given the Chair of Nuclear Physics at the Collège de France. Since 1963, he has specialised in the field of the study of cosmic rays. He uses the large electro-magnet at the Bellevue Laboratory to separate the components of this form of radiation. He has also had a mountain laboratory built on the Aiguille du Midi and, subsequently, together with his assistant installed two Wilson chambers at the Pic du Midi de Bigore.

From 1964 to 1966 he was Chairman of the CERN Scientific Policy Committee.

Professor Leprince-Ringuet is also author of various works, including "Famous Inventors" and "Atoms and Men",

The whole basis of scientific development is the reappraisal of what has been taught. The speaker will be giving several examples, such as the idea of time and space through relativity : conventional mechanics, which cannot be applied to the atom and the nucleus, and which has to be replaced by a completely different concept, wave or quantum mechanics : the reconsideration of right-left symmetry, etc...

After giving these examples, the speaker will show that they are the basic "rules of the game", and are the conditions which scientists must satisfy in order, at the appropriate time, to be able to start the reappraisal of fundamental ideas.

In the second part of his talk, the speaker will extend the idea of reappraisal to the discipline which do not form part of the range of "exact" sciences and will look into the reasons why each individual must re-examine all or part of what he has been taught, not only in the field of academic knowledge, but also where his own personal experience is concerned.

The talk will be given in French, with simultaneous interpretation into English.

C E R N

STAFF ASSOCIATION

Wednesday, 21st January at 8,30pm

in the Main Auditorium

THE PROBLEM OF REAPPRAISAL

By Professor L. LEPRINCE-  
RINGUET, Member of the  
Académie Française



# restaurants

**SEMAINE**

19-25.1.1970

**WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi Monday		Chipolatas grillés Riz à l'Espagnole	Sauté de veau Marengo.	Rôti de porc à la Boulangère.
Mardi Tuesday		Pizza du Lavandou.	Foie poêlé à la Provençale.	Fricassée de poulet à l'ancienne.
Mercredi Wednesday		Tripes à la Mode de Caen.	Bolinhos de Bacalao, Pommes Frites	Mixed Grill Fenouils au jus Pommes Sautées
Jeudi Thursday		Croquettes Sauce Orly Purée St. Germain	Croustade de Ris de veau.	Carbonades de boeuf à la Flamande.
Vendredi Friday		Rognons au Madère Gnocchi Romaine	Filets frits Sauce Tartare	Escalope de veau Viennoise Spaghetti Parmesan Endives Meunière
N° 2 TORTELLA (Provisoire)		fr3,30		
Lundi Monday		Thon Niçoise	Rôti de veau nouillettes aux oeufs	Jambon chaud. Pommes Boulangère.
Ma r di Tue s day		Carré de porc aux petits oignons.	Osso Buco Riz Pilaff	Lapin sauté ou Filet mignon
Mercredi Wednesday		Entrecôte au poivre ou Boeuf Bourguignon	Choucroute Alsacienne	Crêpes à la Mexicaine,,
Jeudi Thursday		Côte de porc a la pizzaïolo. Polenta	Cuisses de grenouilles.	Escalopine à la crème.
Vendredi Friday		Rognons du patron sautés.	Gratin d'écrevisses Filet de sole sauce Tartare	Demi poulet grillé Steak grillé
Samedi Saturday		Escalope Milanaise	Boeuf braisé	Boulettes Napolitaine
Dimanche Sunday		←	MENU SURPRISE	→•

# **i Association ou personnel CERN**

**COMITE DES DIVERTISSEMENTS**

**vous invite au**

## **GRAND BAL D'HIVER**

**VENDREDI**

**2 3**

**JANVIER**

**Dès 21 h. au**

**Restaurant CERN**

**Avec l'ORCHESTRE :**

# **Hugues Bernay**

**Les billets au prix de fr.6.- seront vendus à l'entrée  
ou à l'Association du Personnel**